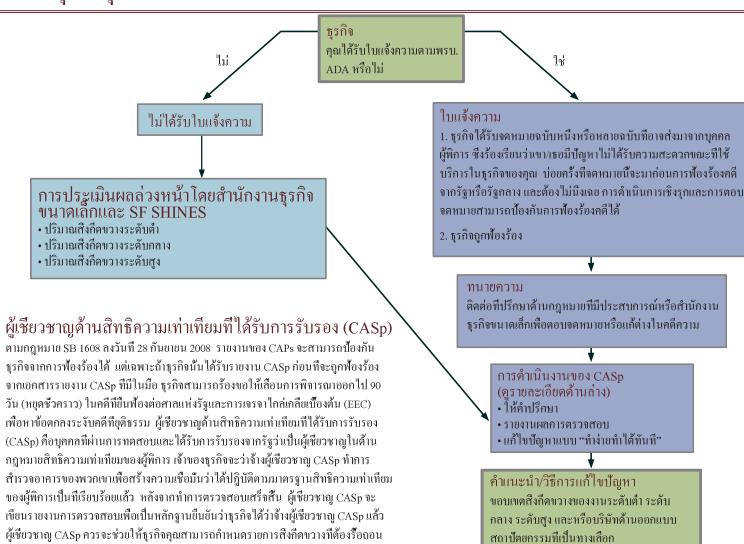
# ป้องกันธุรกิจคุณจากการฟ้องร้องตามพรบ. ADA ที่อาจเกิดขึ้น



## การปฏิบัติตามระเบียบข้อบังคับกับการฟ้องร้อง

การปฏิบัติตามระเบียบข้อบังคับเป็นการลงทุนที่ขอแนะนำ ที่ซึ่งไม่เพียงแค่ธุรกิจคุณมีโอกาสเสียงน้อยที่จะถูกฟ้องร้อง แต่คุณยังสามารถขยายฐานตลาด ไปยังกลุ่มลูกค้าผู้อาวุโส ครอบครัวที่มีรถเข็นเด็ก และบุคคลผู้พิการ ค่าใช้จ่ายจะขึ้นอยู่กับประเภทของการแก้ไขดัดแปลง และสึงที่สามารถจัดหาในปัจจุบันและอนาคต ถ้าหากคุณตัดสินใจที่จะไม่ทำ อะไรเลย และอาศัยเพียง "โชคชะตา" ที่คุณอาจจะไม่ถูกฟ้อง คุณต้องคิดอย่างละเอียดถึงค่าใช้จ่ายที่เกิดขึ้นหากต้องตกเป็นจำเลย "ผู้โชคร้าย" ความจริงทุกวันนี้มีอยู่ว่าการฟ้อง ร้องตามพรบ. ADA มีมากขึ้นและกำลังมุ่งเป้าไปร้านค้นล็กๆ และธุรกิจของชนกลุ่มน้อย เพราะว่าพวกเขาเหล่านี้จะสนใจกับการตั้งรถรากมากกว่าค่าใช้จ่ายที่ไม่พึงประสงค์ และ ความเสียงที่จะถูกฟ้องร้อง ค่าใช้จ่ายโดยประมาณในการปฏิบัติตามคำร้องขอให้รื้อถอนสึงกิดขวางของโจทก์น้อยกว่า \$4,000 ตามสำนวนแก้ต่างของที่ปรึกษาศาลที่ซึ่งยืนในศาล อุทธรณ์ภาคเก้า Jerry Doran v. Del Taco, Inc การต่อสู้คดีความรวมถึงการจ่ายเงินค่าข้อตกลงระจับคดีประมาณ \$30,000 ที่กำหนดโดยสำนักงานธุรกิจขนาดเล็ก (OSB) ดังนั้น การลงทุนในด้านการตรวจสอบสิทธิความเท่าเทียมที่ต้องได้รับการรับรอง และการปฏิบัติตามระเบียบข้อบังคับแบบ "ทำง่ายทำได้ทันที" ก่อนการฟ้องร้องเป็นวิธีการที่ดีที่สุดที่จะ ป้องกันธุรกิจจากการฟ้องร้องที่มีค่าใช้จ่ายสูง

#### แหล่งข้อมูลธุรกิจ

แบบที่ "ทำง่ายทำได้ทันที"

สำนักงานธุรกิจขนาดเล็ก City Hall, room 110 1 Carlton B. Goodlett Place San Francisco, CA 94102 415-554-6134, www.sfgov.org/osb

ผู้เชียวชาญด้านสิทธิความเท่า เทียมที่ได้รับการรับรอง www.sfaov.org/osb

บริษัทรับออกแบบ Asian Neighborhood Design 1245 Howard Street San Francisco, CA 94103 415-575-0423, www.andnet.org SF Shines - สำนักงานพัฒนา แรงงานเศรษฐกิจ City Hall, room 448 1 Carlton B. Goodlett Place San Francisco, CA 94102 415-554-6969, www.oewd.org

สมาคมบาร์แห่งซานฟรานซิสโก การอ้างอิงทนายความและข้อมูล โปรแกรม บริการ (LRIS) นำเสนอความช่วยเหลือทาง กฎหมายในการทำธุรกิจโดยคณะทนายความที่ มประสบการณ์

พพพ.sfbar.org/lawyerreferrals/index.aspx

## แหล่งข้อมูลธุรกิจ

แผนกศาลยุติธรรม คู่มือพรบ. ADA สำหรับธุรกิจ ขนาดเล็ก

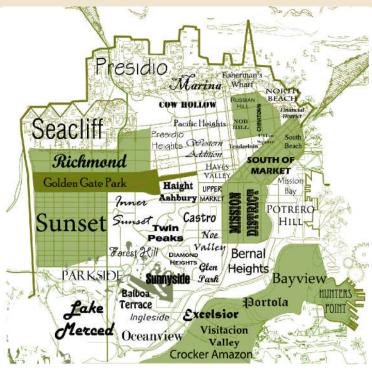
สาระสำคัญทางธุรกิจ www.ada.gov/business.htm#anchor-bbriefs คู่มือพรบ. ADA สำหรับธุรกิจขนาดเล็ก www.ada.gov/publicat.htm#Anchor-ADA-35326

บุริการ โทรฟรี่ของแผนกศาลยุติธรรม – สายค่วน ข้อมล พรบ. ADA 800-514-0301

กรุมตรวจสอบอาคาร - ฝ่ายบริการทางเทคนิค เจ้าหน้าที่ พร้อมเสมอในการตรวจสอบตามกฎระเบียบข้อบังคับว่าด้วยสิทธิ์ ความเท่าเทียมของรัฐ ขอใช้บริการได้ที่ 1660 ถนน Mission ชั้น 4 เพื่อขอรับ การตรวจทานแผนธุรกิจของคณ 415-558-6084, www.sfgov.org/dbi

# คู่มือการปฏิบัติตามกฎระเบียบข้อบังคับ ว่าด้วยสิทธิความเท่าเทียมของผู้พิการ

ข่าวประกาศเรื่องสิทธิความเท่าเทียมของคณะกรรมการธุรกิจขนาดเล็ก



# ซานฟรานซีสโก



AsianNeighborhoodDesign 1245 Howard Street San Francisco, CA 94103 415-575-0423, www.andnet.org

City Hall, room 110
1 Carlton B. Goodlett Place
San Francisco, CA 94102
415-554-6134, www.sfgov.org/os

SF Shines - Office of Econom Workforce Development City Hall, room 448 1 Carlton B. Goodlett Place San Francisco, CA 94102 415-554-6969, www.oewd.org



# <sub>เ</sub> สิทธิความเท่าเทียมของผู้พิการ

## กถหมายว่าด้วยสิทธิความเท่าเทียม 2 ฉบับ

ในรั้ฐแคลิฟอร์เนีย บทบัญญัติทางกฎหมายว่าด้วยสิทธิความเท่าเทียมของผู้พิการที่แตก ต่างกันมีอยู่ 2 ฉบับ อาทิเช่น ประมวลกฎหมายควบคุมอาคารของรัฐ และกฎหมายสิทธิ มนุษยชนของรัฐบาลกลาง ข้อกำหนดแห่งประมวลกฎหมายควบคุมอาคารสำหรับสิทธิ ความเท่าเทียมระบุ ไว้ในกฎระเบียบของรัฐแคลิฟอร์เนีย มาตรา 24 วรรค 2, และที่เรียก โดยทั่วไปว่า มาตรา 24 พระราชบัญญัติว่าด้วยความพิการของอเมริกา 1990 (ADA) ถือว่าเป็นกฎหมายสิทธิมนุษยชนของรัฐบาลกลางที่ครอบคลุม ที่ซึ่งห้ามการเลือกปฏิบัติ ต่อผู้พิการ โดยเฉพาะมาตรา 3 แห่งพรบ. ADA ต้องการให้มีสิ่งอำนวยความสะดวกในที่ สาธารณะในการจัดหาสินค้าและบริการสำหรับผู้พิการบนพื้นฐานที่เท่าเทียมกับบุคคล ทั่วไป แผนกสาลยุติธรรม (DOJ) ของสหรัฐอเมริกาได้ประกาสบังคับใช้พรบ. ADA การถือปฏิบัติตามข้อบังคับของกฎหมายเพียงหนึ่งอย่างไม่ได้บรรเทาความรับผิดชอบของ คุณต่อการปฏิบัติตามกฎหมายอื่น

## การฝาฝืนกฎระเบียบข้อบังคับ

ถ้าอาคารสถานที่ฝ<sup>า</sup>ฝืนข้อกำหนดแห่งกฎหมายของรัฐแคลิฟอร์เนีย มาตรา 24 ข้อร้อง เรียนของประชาชนจะถูกส่งไปยังกรมตรวจสอบอาคาร (DBI) โดยกรมฯ จะส่งเจ้า หน้าที่เข้าเยียมชมสถานที่และคำเนินการตรวจสอบ ถ้าจำเป็น ผู้ตรวจสอบจะคำเนินการ ในเบื้องต้นเพื่อให้เจ้าของอาคารแก้ไขปัญหา

หากการร้องเรียนของประชาชนนั้นมาจากพรบ. ADA โจทก์สามารถนำธุรกิจนั้นขึ้นสู่ สาลแพ่งเพื่อการเยี่ยวยา พรบ. ADA ของรัฐบาลกลางไม่ได้มีกลไกการ "ตรวจสอบ" และการฟ้องร้องคดีเอกชนสามารถยืนโดยตรงต่อศาลรัฐบาลกลางโดยผู้ที่เชื่อว่าสิทธิ มนุษยชนของพวกเขาถูกละเมิด

#### ใครที่ต้องรื้อถอนสิ่งกีดขวาง

สิงก็คงวางที่นิยามโดยพรบ. ADA คืออุปสรรคต่อความสามารถในการเข้าถึง อุปสรรค ดังกล่าวทำให้เกิดความยุ่งยาก หรือเป็นไปไม่ได้ในบางครั้งสำหรับบุคคลที่มีความพิการ ในการที่จะสามารถทำสิ่งต่างๆได้เหมือนคนปกติ อาทิเช่น การจับจ่ายซื้อของ การทำงาน การรับประทานอาหารในร้านอาหาร หรือการขนส่งสาธารณะ หากธุรกิจของคุณมี บริการสินค้าและการบริการสาธารณะ คุณมีหน้าที่จะต้องรื้อถอนสิ่งก็คขวางนั้นถ้าทำ เช่นนั้นถือว่า "ทำง่ายทำได้ทันที"

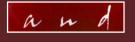
ธุรกิจลักษณะนี้เรียกว่าสิ่งอำนวยความสะควกในที่สาธารณะ เพราะทำหน้าที่ในการให้ บริการประชาชน หากธุรกิจของคุณ ไม่ได้เปิดให้ประชาชนทั่วไป (ไม่มีร้านค้าปลีกที่อยู่ ใกล้เคียง หรือเปิดรับนักท่องเที่ยว) แต่เป็นเพียงสถานที่ในการจ้างงานเช่น คลังสินค้า โรงงานผลิต หรืออาคารสำนักงานนั้น จะมีข้อกำหนดของกฎหมายที่น้อยกว่าในการรื้อ ถอนสึงกิดขวางที่มี สถานที่ดังกล่าวจะเรียกว่าสึงอำนวยความสะควกเชิงพาณิชย์ ใน ขณะที่ผู้ประกอบการที่เป็นเจ้าของสึงอำนวยความสะควกเชิงพาณิชย์มีข้อกำหนดของ กฎหมายที่แตกต่างในการรื้อถอนสึงกิดขวาง แต่คุณจะต้องปฏิบัติตามมาตรฐานพรบ. ADA สำหรับการออกแบบที่สามารถใช้งานได้ง่ายเมื่อคุณคัดแปลง ปรับปรุงหรือขยาย สถานที่ของคณ

#### ทำง่ายทำได้ทันที

"ทำง่ายทำได้ทันที" หมายถึงสามารถทำสำเร็จได้อย่างง่ายดาย และสามารถที่จะดำเนิน การโดยไม่ยากมากหรือไม่มีค่าใช้จ่ายมาก ถ้าจะกำหนดคำนิยามว่าการรื้อถอนสึง ถึดขวางเป็นสึงที่ "ทำง่ายทำได้ทันที" จำเป็นต้องมีการพิจารณาเป็นกรณีๆไป คำนิยาม ที่ว่า "ทำง่ายทำได้ทันที" ต้องขึ้นอยู่กับหลายปัจจัย รวมถึงการวิเคราะห์ประเภทของ ธุรกิจโดยรวม และสถานะทางการเงิน

ใอกสารฉบับนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อเป็นคำแนะนำทางเทคนิคอย่าง ไม่เป็นทางการ

เอกสารนี้ไม่ได้เป็นคำแนะนำทางกฎหมาย และไม่สามารถ ทดแทนคำแนะนำหรือคู่มือจากผู้ที่มีประสบการณ์ความ เชียวชาญ ที่ซึ่งสถาปนิก ผู้เชียวชาญ CASp หรือทนายความตาม ข้อกำหนดกฎหมายของพรบ.ADA สามารถจัดหาได้





#### อุปสรรคที่มีต่อความสามารถในการเข้าถึงที่มีผลกระทบน้อย สิ่งกีคขวางระดับต่ำ และส่วนใหญ่สามารถรื้อถอนได้แบบที่ "ทำง่ายทำได้ทันที"

A. ความสูงของเคาท์เตอร์บริการและความสามารถในการมองเห็น มาตราช่อยที่ระบุในประมวลกฎหมายท้องถิ่นว่าด้วยเรื่องของเคาน์เตอร์ต้องอยู่ระหว่าง 28 – 34 นั้ว เหนือพื้น

B. ความกว้างของช่องทางเดิน

ช่องทางเคินไปยังพื้นที่สาธารณะทั้งหมคต้องมีความกว้างอย่างน้อย 36 นี้วและไม่มีสิ่งกีคขวาง

C. ระยะประต

ค้านที่ดึงของประตูจะต้องมีระยะห่างตามที่ระบุไว้ในประมวลกฎหมายท้องถิ่น

D. อุปกรณ์ประตู

ประตูทั้งหมคจะต้องสามารถเปิดออกได้โดยไม่ต้องจับหรือกำ

#### อุปสรรคที่ต้องการความใส่ใจมาก สิ่งกีดขวางระดับกลาง ขึ้น และคำแนะนำจากผู้เชียวชาญ

#### A. ขั้นบันไดที่ประตูทางเข้า

ประตูทางเข้าจะต้องมีสื้ออำนวยความสะควกสำหรับผู้พักอาศัยในรถเง็นโดยมีทางลาด และระยะ ความกว้างตามที่ระบุไว้ในประบวลกฎหมายท้องถิ่น

B. ความไม่สะดวกในการใช้บริการห้องน้ำ

อ่างล้างมือจะต้องพื้นที่สำหรับวางเข่าตามที่ระบุไว้ในประมวลกฎหมายท้องลืน

C. ช่องทางเดินขนาดเล็ก

ช่องทางเดินไปยังพื้นที่สาชารณะทั้งหมดต้องมีความกว้างอย่างน้อย 36 นิ้ว

D. ไม่มีที่นั่งที่สามารถใช้งานได้

มาตราย่อยที่ระบุไว้ในประมวลกฎหมายท้องถืนว่าด้วยเรื่องที่นั่งต้องสามารถใช้งานได้ง่าย

#### อุปสรรคที่ต้องการความใส่ใจเป็นอย่าง สิ่งกีดขวางระดับสูง มาก และคำแนะนำจากผู้เชียวชาญ

#### A. ขั้นบันใดหลายขั้นที่ประตูทางเข้า

ประตูทางเข้าจะต้องมีสิ่งอำนวยความสะควกสำหรับผู้พักอาศัยในรถเข็นโดยมีทางลาด และระยะ ความกว้างตามที่ระบุไว้ในประมวลกฎหมายท้องถิ่น

B. ขั้นบันไดในพื้นที่รับประทานอาหาร/พื้นที่รับรองลูกค้า

พื้นที่สาธารณะต้องมีสิ่งอำนวยความสะควกสำหรับผู้พักอาศัยในรถเข็น ดูที่ข้อ A

C. ห้องน้ำขนาดเล็กหรือไม่มีห้องน้ำ

จำนวนที่ถูกต้องของห้องน้ำที่สามารถใช้บริการได้ง่ายจะต้องแจ้ง

D. ทางลาดสงชั้นกว่าที่กำหนด

ชุรกิจจะต้องมีสิ่งอำนวยความสะควกสำหรับผู้พักอาศัยในรถเป็น ดูที่ข้อ A

# สึงกีดขวางต้องลดน้อยลง

#### การปฏิบัติกฎระเบียบข้อบังคับของพรบ. ADA หรือถูกรื้อถอนออกไป

A. ทางเข้าที่ได้มาตรฐาน

ทางเข้าจะต้องมีทั้งบันได้และทางลาด

B. ความกว้างของช่องทางเดิน

ช่องทางเดินไปยังพื้นที่สาชารณะ อาทิเช่น ที่นั่ง ห้องน้ำ ร้านอาหารต้องมีความกว้างอย่างน้อย 36

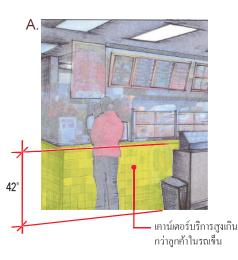
น้ำและไม่มีสิ่งกีดขวาง

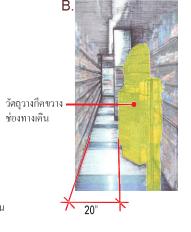
C. เคาน์เตอร์ที่ได้มาตรฐาน

เคาน์เตอร์บริการอยู่ระหว่าง 28 – 34 นี้วเหนือพื้น

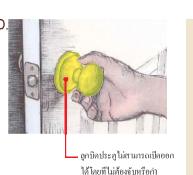
D. ห้องน้ำที่ได้มาตรฐาน

ห้องน้ำที่สามารถใช้บริการได้สะดวกต้องมีที่ยึดเกาะ ขนาดและระยะห่างตามที่กฎหมายกำหนด













ช่องว่างสำหรับวางเข่า

ข้นบันไคในพื้นที

รับประทานอาหาร

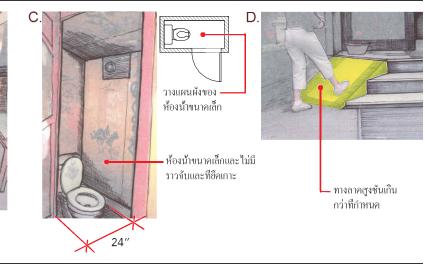
วัตถในช่องทางเดิน

**ั**นบันไคหลาย**ขั**นที

ประตูทางเข้าหลัก





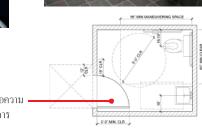












วางแผนผังห้องน้ำเพื่อความ สะควกในการใช้บริการ

## ความเข้าใจที่ไม่ถูกต้อง

ฉันได้รับการยกเว้นจากการปฏิบัติตามข้อกำหนดของกฎหมาย หรือ "ความเก่าแก่ของสถานที"

คำตอบคือ "ไม่" สถานทีทีเป็นสิ่งอำนวยความสะควกสาธารณะต้องรื้อถอนสิ่ง
กีคขวางหากเป็นสิ่งที่ "ทำง่ายทำได้ทันที" แม้ว่าสถานที่อาจจะเป็น "อาคารเก่า"
ตามประมวลกฎหมายท้องถิ่น พรบ. ADA ของรัฐบาลกลางไม่ได้มีบทบัญญัติเกี่ยว
กับ "ความเก่าแก่" ของสถานที่ ในขณะที่เจ้าหน้าที่ควบคุมอาคารในท้องถิ่นอาจ
ไม่มีการสังการให้มีการเปลี่ยนแปลงแก้ไขใดๆ เพื่อที่จะทำให้อาคาร "เป็นไปตาม
ประมวลกฎหมาย" จนกว่าจะมีการปรับปรุงหรือบูรณะครั้งสำคัญ แต่พรบ. ADA
ของรัฐบาลกลางกำหนคว่าสถานทีทีเป็นสิ่งอำนวยความสะควกในที่สาธารณะต้อง
รื้อถอนสิ่งกีดขวางที่สามารถทำง่ายทำได้ทันที่แม้ว่าจะไม่มีแผนที่จะปรับเปลี่ยน
หรือบูรณะก็ตาม ในการทำธุรกิจคุณมีการะผูกพันที่จะต้องทำให้ธุรกิจของคุณเป็น
ไปตามกฎระเบียบข้อบังคับของกฎหมาย

ฉัน ได้รับการชกเว้นเพราะอาคารของฉันเป็นสิ่งบ่งชี้ทางประวัติศาสตร์
ใม่ว่าจะรัฐบาลท้องถิ่นหรือรัฐบาลกลาง ไม่ ได้มีการชกเว้นอาคาร โบราณสถานจาก
การปฏิบัติตามข้อกำหนดของกฎหมาย แต่ว่ามีแนวทางเฉพาะ ในซานฟรานซิส
อาคารใคๆก็ตามที่มีอายุมากกกว่า 50 ปีอาจ ได้รับการพิจารณาว่าเป็นทรัพยากรที่มี
ความสำคัญทางประวัติศาสตร์ การปรับปรุงเพื่อสิทธิในความเท่าเทียมในการเข้า
หรือออกของอาคารเหล่านี้อาจต้องมีการตรวจสอบเพิ่มเติมโดยเจ้าหน้าที่อนุรักษ์
โบราณสถาน และอาจทำให้กระบวนการอนุญาตล่าช้าออกไป อีกหนึ่งความเข้าใจ
ที่ไม่ถูกต้องคือเจ้าหน้าที่เทศบาลจะปฏิเสธคำขององคุณถ้าอาคารนั้น ได้รับการ
พิจารณาขึ้นทะเบียนเป็น โบราณสถาน ซึ่งเป็นเรื่องที่ไม่ค่อยเกิดขึ้นบ่อยนัก แต่ใน
ระหว่างกระบวนการตรวจสอบ คุณจะต้องไปหาทางเลือกอื่นๆ ที่เป็นอนุรักษ์การ
ออกแบบและวัตถุทางประวัติศาสตร์ในขณะที่ก็ต้องให้สิทธิความเท่าเทียมแก่ผู้
พิการ การปรับปรุงเพื่อสิทธิในความเท่าเทียมพร้อมกับการอนุรักษ์โบราณสถาน
อาจจะเพิ่มค่าใช้จ่ายใน โครงการของคุณ แต่จะมีมูลค่าในการลงทุนระยะยาว

การถ่ายเงินในการฟ้องร้องจะบรรเทาความรับผิดชอบของฉัน เจ้าของธุรกิจจำเป็นต้องรู้ว่าปัจจุบัน พรบ. ADA เป็นส่วนหนึ่งของสังคมของเรา และ ไม่ได้จำกัดจำนวนครั้งที่ธุรกิจจะถูกฟ้องร้องเกี่ยวกับบัญหาและอุปสรรคเรื่อง สิทธิความเท่าเที่ยม วิธีการแก้ไขปัญหาที่ดีที่สุดคือการปรับปรุงเปลี่ยนแปลงทาง กายภาพในสิ่ง "ทำง่ายทำได้ทันที และทำความเข้าใจการปฏิบัติตามกฎระเบียบข้อ บังคับของกฎหมายอย่างต่อเนื่อง หากธุรกิจถูกฟ้องอันเนื่องมาจากสิ่งกิดขวางทาง กายภาพที่มีผลต่อสิทธิความเท่าเทียม ในอนาคตพวกเขายังสามารถที่จะฟ้องเรื่อง เดียวกันนี้ได้อีกถ้าสึงกิดขวางนั้นยังคงมือยู่

#### ผู้เช่ากับผู้ให้เช่า (เจ้าของ)

พรบ. ADA ของรัฐบาลกลางระบุว่านิติบุคคลเอกชนที่เป็นเจ้าของ ให้เช่า เช่าไว้ หรือจัดหาสถานที่ที่เป็นสิ่งอำนวยความสะควกสาธารณะต้องร่วมรับผิดชอบใน การรื้อถอนสึงกิดขวาง ดังนั้นบ่อยครั้งที่ต้องมีการเจรจาตัดสินว่าใครจะต้องเป็น ผู้รับผิดชอบค่าใช้จ่ายในส่วนใหน หรือเปอร์เซ็นต์ค่าใช้จ่ายสำหรับการปฏิบัติตาม กฎระเบียบข้อบังคับว่าด้วยสิทธิความเท่าเทียม และหรือค่าใช้จ่ายในการดำเนิน คดี กฎหมายของรัฐซานฟรานซิสโกซึ่งมีผลบังคับใช้เมื่อวันที่ 1 มกราคม 2013 กำหนดให้เจ้าของทรัพย์สินที่มีพื้นที่เชิงพาณิชย์ขนาด 7,500 ตารางฟุตหรือน้อย กว่าต้องจัดให้มี "สัญญาผูกพันว่าด้วยการะความรับผิดชอบต่อสิทธิความเท่าเทียม ของผู้พิการ" ก่อนที่จะลงนามหรือแก้ไขเพิ่มเติมสัญญาเช่า กฎหมายของรัฐผลที่มี ผลบังคับใช้เมื่อวันที่ 1 กรกฎาคม 2013 กำหนดให้เจ้าของทรัพย์สินเชิงพาณิชย์ต้อง ระบุในสัญญาให้เช่าหรือสัญญาเช่าว่าทรัพย์สินได้รับการตรวจสอบโดยผู้เชียวชาญ ด้านสิทธิความเท่าเทียมที่ได้รับการรับรอง (CASp) เป็นทีเรียบร้อยแล้ว กฎหมาย ทั้งสองฉบับทีบังคับใช้นี้ช่วยให้มันใจว่าธุรกิจได้รับทราบถึงภาระผูกพันที่ต่อเนื่อง ของพวกเขา และช่วยป้องกันการถูกฟ้องร้อง นอกจากนี้ยังมีสิทธิประโยชน์ทาง ภาษีสำหรับแต่ละฝ่ายในบางกรณีเพื่อช่วยเหลือเรื่องค่าใช้จ่ายในการรี๊อถอนสึง กิดขวาง